



INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND CHARACTERISTICS

MIDIKANI filters are designed for purifying of aquarium water. They are equipped with an external intake pump allowing for operation even in extremely shallow water.

TECHNICAL SPECIFICATION	
Type:	MIDIKANI
Characteristics:	800
voltage - frequency	~ 230 V • 50 Hz
maximum submersion depth	100 cm
degree of protection of enclosure	IPX8
wattage [W]	6
weight [kg]	3,3
dimensions [mm]	205x205x330
filter output [l/h]	650
Number of baskets	4x1,3 l
Recommended aquarium size [l]	250

PARTS (fig.1)

a	MIDIKANI 800 filter casing with cover, filtration baskets and set of filtration cartridges
b	105884 connection hose - 2 x 1,2 m
c	105881 set of connection pipes 2 pcs.
d	110411 MK-800 intake pump
e	100491 set of suction cups - 4 pcs.
f	100129 deflector
g	101103 intake strainer
h	105941 Elbow

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- MK-800 pump can only be used for pumping liquids of temperature up to 35°C and must not be used with inflammable materials or consumable liquids
- A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.
- The maximum submergence depths is stated in technical specification.
- The device is designed for use indoors and accordingly to its destination.
- Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

ASSEMBLY AND START-UP (FIG. 2-4)

MIDIKANI filter can be installed in three ways depending on the operation type. It is recommended to install a prefilter in form of a sponge cartridge on the intake strainer (index 101235) (Notice! The prefilter is not included in the set and can be purchased separately):
 Fig. 2 – intake pump is installed inside the tank onto its wall and performs the function of a pump supplying the filter with water. That solution is recommended for fish tanks.
 Fig. 3 – intake pump is installed outside of the tank lower than the aquarium water level and performs the function of a flow pump. The solution is recommended for standard fish tanks. In that case it is crucial to prime the pump by sucking the water in the intake hose prior to starting the pump.
 Fig. 4 – intake pump is installed inside the tank to its bottom and performs the function of a pump supplying the filter with water. That solution is recommended for aquariums with low water level.

MAINTENANCE

The intake pump requires regular cleaning of the impeller (fig. 5a) in order to remove potential mechanical impurities from the impeller chamber. To perform this action after disconnecting the device from power under the pump cover (fig. 5b) shallower cover should be removed. After removing the impeller, it should be cleaned together with the impeller chamber using a soft brush. In case of the pump operating outside of the tank (fig. 2) as a flow pump it is recommended to regularly maintain the gasket placed under the impeller cover by its thorough cleaning and lubricating with technical vaseline. Filtration cartridges inside of the filter should be regularly washed in water removed from the aquarium (not in tap water!). First cleaning should be performed after 2 months from the first filter start, next in case of such need signaled with noticeable decrease of the device efficiency. In order to ensure optimal filter operation it is recommended to replace the filtration cartridges at least once every 12 months. In case of such need the pump casing can be cleaned of algae or scale depositing on the pump using a soft tissue or sponge. Filter output regulation is performed by turning the steering unit clockwise (fig. 6) in range from 0 to 90 degrees. Turning the steering unit by full 90 degrees will completely stop the water flow and allows for safe removal of the filter from the casing without the necessity to disconnect the pump from electric outlet (e.g. for cleaning the filter interior).
 Notice! In order to ensure long and failure free filter operation it is recommended to replace three gaskets (article no 110611) under the steering unit, under the filter chamber cover and under the cover of the intake pump. In case of such need the impeller of the intake pump can also be replaced (article no 101477).

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly altering exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.

In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowny Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługą. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI

Filtry MIDIKANI służą do oczyszczania wody w akwariach. Posiadają zewnętrzną pompę zasilającą umożliwiającą pracę nawet w bardzo płytkiej wodzie.

DANE TECHNICZNE	
Typ:	MIDIKANI
Parametry:	800
napięcie - częstotliwość	~ 230 V • 50 Hz
maksymalna głębokość zanurzenia	100 cm
stopień ochrony obudowy	IPX8
moc [W]	6
masa [kg]	3,3
wymiary [mm]	205x205x330
wydajność filtra [l/h]	650
ilość pojemników	4x1,3 l
Zalecana wielkość akwarium [l]	250

CZĘŚCI SKŁADOWE (rys.1)

a	korpus filtra MIDIKANI 800 wraz z pokrywą, koszykami filtrującymi i kompletem wkładów filtracyjnych
b	105884 wąż przyłączeniowy - 2 x 1,2 m
c	105881 komplet rurek przyłączeniowych 2 szt.
d	110411 pompa zasilająca MK-800
e	100491 komplet przysawek - 4 szt.
f	100129 końcówka kierująca
g	101103 rurka zasilająca
h	105941 kolanko

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
- Pompe MK-800 można używać tylko do przepompowywania cieczy o temperaturze do 35°C i nie wolno stosować do materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych.
- Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim wyłącznika lub złącza wtyczkowego. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
- Maksymalna głębokość jest podana w danych technicznych.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem.
- Nie należy włożenie ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, zczuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkownika sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawili się sprzętem.
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, zczuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkownika sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawili się sprzętem.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE (RYS. 2-4)

Filtr MIDIKANI może być montowany na trzy sposoby w zależności od jego zastosowania. Na uwagę zasługującej jest zastosowanie prefiltrow w postaci wkładu gąbkowego (indeks 101235) (Uwaga! Prefiltr nie wchodzi w skład urządzenia i może być dokupiony niezależnie od niego):
 Rys. 2 – pompa zasilająca przymocowana wewnątrz zbiornika do ścianki pełni funkcję pompy podającej wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybami.
 Rys. 3 – pompa zasilająca mocowana na zewnątrz poniżej poziomu wody w akwarium pełni funkcję pompy przepływowej. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybami. W tym przypadku przed uruchomieniem filtra niezbędne jest podanie wody do pompy poprzez zassanie jej do węża doprowadzającego.
 Rys. 4 – pompa zasilająca przymocowana wewnątrz zbiornika do jego dna pełni funkcję pompy podającej wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w akwariach z niskim poziomem wody.

KONSERWACJA

Pompa zasilająca wymaga regularnego czyszczenia wirnika (rys. 5a) w celu usunięcia z komory wirnikowej ewentualnych zanieczyszczeń mechanicznych. W tym celu, po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania, należy odkręcić pokrywę pompy (Rys.5b) ruchem odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, zdjęj pokrywę wirnika, wyjąć wirnika i oczyścić go oraz wyczyścić jego komorę przy pomocy miękkiej szmatki. W przypadku gdy pompa pracuje na zewnątrz zbiornika należy wykonać czyszczenie i smarowanie wazeliną techniczną. Wkłady filtracyjne we wnętrzu filtra powinny być regularnie płukane w wodzie spuszczonej z akwarium (nie w wodzie kranowej). Pierwsze czyszczenie zaleca się dokonać po 2 miesiącach od pierwszego uruchomienia filtra, zaś następnie – w miarę potrzeby sygnalizowanej widocznym spadkiem wydajności urządzenia. W celu optymalnej pracy filtra zaleca się wymianę wkładów filtracyjnych na nowe nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy. W razie potrzeby obudowę pompy można oczyścić z glonów lub osadzającego się na nim kamienia używając miękkiej szmatki lub gąbki. Regulacja wydajności pracy filtra odbywa się poprzez przekręcenie zespołu sterującego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 6) w zakresie od 0 do 90 stopni. Przekręcenie zaworu sterującego o pełne 90 stopni powoduje całkowite odcięcie dopływu wody i umożliwia jego bezpieczne wyjęcie z obudowy filtra bez konieczności odłączania pompy z sieci elektrycznej (np. w celu oszczędzenia wnętrza filtra).
 Uwaga! W celu zapewnienia długotrwałego i bezpiecznego użytkowania urządzenia zaleca się regularną konserwację uszczelki znajdującej się pod pokrywą wirnika poprzez jej dokładne czyszczenie i smarowanie wazeliną techniczną. Wkłady filtracyjne we wnętrzu filtra powinny być regularnie płukane w wodzie spuszczonej z akwarium (nie w wodzie kranowej). Pierwsze czyszczenie zaleca się dokonać po 2 miesiącach od pierwszego uruchomienia filtra, zaś następnie – w miarę potrzeby sygnalizowanej widocznym spadkiem wydajności urządzenia. W celu optymalnej pracy filtra zaleca się wymianę wkładów filtracyjnych na nowe nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy. W razie potrzeby obudowę pompy można oczyścić z glonów lub osadzającego się na nim kamienia używając miękkiej szmatki lub gąbki. Regulacja wydajności pracy filtra odbywa się poprzez przekręcenie zespołu sterującego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 6) w zakresie od 0 do 90 stopni. Przekręcenie zaworu sterującego o pełne 90 stopni powoduje całkowite odcięcie dopływu wody i umożliwia jego bezpieczne wyjęcie z obudowy filtra bez konieczności odłączania pompy z sieci elektrycznej (np. w celu oszczędzenia wnętrza filtra).

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego użytkowania. W przypadku uszkodzenia urządzenia z tytułu niezgodności z jego przeznaczeniem Uwaga: jakiegokolwiek próby przerobek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego

użytkowania i konserwacji powodują ustratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytoczonej na datę wypisaną na gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany nowego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakiegokolwiek innych obiektów.

BEDEIENUNGSANLEITUNG

Vielen Dank, daß Sie sich für ein Aqual Produkt entschieden haben. Damit Sie lange Freude an unseren Produkten haben, bitten wir Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen. Die Garantie ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes anwendbar. Bei dem Versuch eines Umbaus oder Demontage des Filter bzw. der Pumpe die die normalen Wartungsarbeiten überschreitet erlischt die Garantie. Im Falle der Filterleistung muß der Filter samt mit der ausgefüllten Garantiekarte zusammen mit dem Kaufbeleg an den Fachhändler versendet werden. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

VERWENDUNGSZWECK

Außen-Kanisterfilter für Süßwasseraquarium mit externer Pumpe.

TECHNISCHE DATEN

Parameter:	Typ:	MIDIKANI
Spannung - Frequenz		~ 230 V • 50 Hz
Maximale Eintauchtiefe		100 cm
Schutzgrad des Gehäuses		IPX8
Leistungsaufnahme [W]		6
Gewicht [kg]		3,3
Abmessung [mm]		205x205x330
Filterleistung [l/h]		650
Filterkörbe Stück		4x1,3 l
Volumen des Aquariums [l]		250

LIEFERUMFANG (BILD 1)

a	Außenfilter MIDIKANI 800 komplett bestückt.
b	105884 Anschlussbauschlauch - 2 x 1,2 m
c	105881 Anschlussrohr Zu- und Ablauf
d	110411 Pumpe MK-800
e	100491 Sauger - 4 Stück
f	100129 Umlenkler
g	101103 Ansaugrohr
h	105941 Winkelstück

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnorm hergestellt worden. Für den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:
 • Der Filter / Pumpe darf nur an der angegebenen Netzspannung angeschlossen werden.
 • Die Pumpe MK-800 darf ausschließlich für das Pumpen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur von bis zu 35°C verwendet werden. Es dürfen keine entzündlichen Flüssigkeiten gepumpt werden. Es dürfen keine Lebensmittel gepumpt werden.
 • Bei einer Beschädigung des Filter / Pumpe oder deren Anschlusskabel, darf der Filter / Pumpe nicht mehr betrieben werden. Vor jeder Inbetriebnahme muß das Anschlusskabel auf Beschädigung überprüft werden. Das Anschlusskabel darf nicht ausgetauscht oder repariert werden. Es darf kein Bauteil in das Anschlusskabel eingebaut werden.
 • Die größtmögliche Eintauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben.
 • Der Filter / Pumpe darf nur in geschlossenen Räumen betrieben werden. Der Filter / Pumpe ist nur für den oben genannten Zweck bestimmt.
 • Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz, bevor Sie in das Wasser greifen.
 • Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 • Die größtmögliche Eintauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben.
 • Der Filter / Pumpe darf nur in geschlossenen Räumen betrieben werden. Der Filter / Pumpe ist nur für den oben genannten Zweck bestimmt.
 • Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz, bevor Sie in das Wasser greifen.
 • Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME (BILD 2-4)

Die externe Pumpe MK-800 des Außenfilters MIDIKANI kann in drei verschiedenen Varianten montiert werden. Es empfiehlt sich am Ansaugrohr einen Vorfilter anzubringen. Dieser ist im Lieferumfang nicht enthalten. Er kann im Fachhandel als Zubehör unter der Art. Nr. 101235 erworben werden.
 Bild 2 – Die im Inneren des Beckens ans Wand befestigte Pumpe wird das Wasser in den Filter drücken. Diese Lösung ist bei Standardaquarien mit Fischen empfohlen.
 Bild 3 – Die an der Außenwand des Beckens unter dem Wasserspiegel befestigte Pumpe erfüllt die Funktion einer Umlaufpumpe. Diese Lösung ist bei Standardaquarien mit Fischen empfohlen. In diesem Falle soll das Wasser vor der Inbetriebnahme durch Ansaugung des Zulaufschlauchs zur Pumpe geführt werden.
 Bild 4 – Die am Boden des Beckens befestigte Pumpe wird das Wasser in den Filter drücken. Diese Lösung ist in Aquarien mit niedrigem Wasseriveau empfohlen.

WARTUNG

Um einen dauerhaften Betrieb zu gewährleisten, muß der Rotor (Bild 5) und die Rotorkammer der Pumpe MK-800 regelmäßig gereinigt werden. Trennen Sie die Pumpe vom Netz und öffnen Sie den Deckel der Pumpe (Bild 5a) gegen den Uhrzeigersinn. Entfernen Sie den Rotor aus der Rotorkammer und reinigen Sie beides mit einer weichen Bürste. Die unter dem Deckel befindliche Dichtung sollte regelmäßig mit einem geeigneten Schmierstoff (Vaseline) versehen werden. Dies ist besonders dann sehr wichtig, wenn die Pumpe außerhalb des Beckens betrieben wird. Die einzelnen Filterkammern des Filters sollten erstmalig zwei Monate nach Inbetriebnahme gereinigt werden. Hierzu verwendet man Aquarienwasser (kein Leitungswasser). Die nachfolgenden Reinigungsintervalle richten sich nach dem Verschmutzungsgrad des Aquariawassers. Bei einem deutlichen Leistungsabfall des Filters muß umgehend gereinigt werden. Die Leistung des Filters kann durch Drehen des zweiteiligen Handgriffs am Deckel des Filters eingestellt werden (Bild 6). Wird der Drehradgriff um 90° verdreht, wird der Wasserkreislauf unterbrochen. In dieser Stellung kann der Handgriff mit den Schlauchen auf dem Filter herausgenommen werden. In diesem Fall braucht die Pumpe MK-800 nicht vom Netz getrennt werden. Der Filtertopf kann nun gereinigt werden.
ACHTUNG! Damit die Dichtigkeit sowohl der Pumpe und des Filters dauerhaft gewährleistet ist, empfehlen wir die vorhandenen drei Dichtungen regelmäßig zu erneuern (Drehradgriff, Deckeldichtung des Filters, Rotorkammer der Pumpe - Art. Nr. 110611). Der Rotor der Pumpe MK-800 kann als Ersatzteil unter der Art. Nr. 101477 im Fachhandel erworben werden.

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlung, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Informationen über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller gewährt eine Garantie von 24 Monaten. Die Garantie schließt nur Schäden ein, die durch Schuldfähigkeit des Herstellers entstanden sind. Der Hersteller haftet nur für Material- und Montagefehler. Die Ga-

antileistung erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch Zweckentfremdung des Produktes entstanden sind. Bei dem Versuch eines Umbaus oder Demontage des Filter bzw. der Pumpe die die normalen Wartungsarbeiten überschreitet erlischt die Garantie. Im Falle der Filterleistung muß der Filter samt mit der ausgefüllten Garantiekarte zusammen mit dem Kaufbeleg an den Fachhändler versendet werden. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

NOTICE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

L'USAGE DU PRODUIT ET SES CARACTÉRISTIQUES

Les filtres MIDIKANI servent à épurer l'eau des aquariums. Ils possèdent une pompe extérieure d'aspiration permettant le fonctionnement même dans une eau peu profonde.

DONNÉES TECHNIQUES

Parameter:	Typ:	MIDIKANI
tension - fréquence		~ 230 V • 50 Hz
profondeur max. d'immersion		100 cm
degré de protection de l'enveloppe		IPX8
puissance [W]		6
poids net [kg]		3,3
flux maximal du filtre [l/h]		650
conteneurs - nombre		4x1,3 l
capacité de l'aquarium [l]		250

LES ÉLÉMENTS (FIGURE 1)

a	le corps du filtre MIDIKANI 800 ensemble avec son couvercle, les paniers de filtration et le jeu complet de cartouches de filtration
b	105884 le boyau de raccordement - 2 x 1,2 m
c	105881 le jeu complet des tuyaux de raccordement 2 pièces
d	110411 la pompe d'alimentation MK-800
e	100491 le jeu complet de ventouses - 4 pièces
f	100129 embout directeur
g	101103 tuyau d'aspiration
h	105941 genou extérieur

LES CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été fabriqué en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour une utilisation de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous mentionnées:
 • L'appareil ne peut être alimenté que d'un réseau électrique dont la tension nominale est celle marquée sur l'appareil et mentionnée dans les données techniques.
 • La pompe MK-800 ne peut être utilisée que pour le refoulement des liquides dont la température ne dépasse pas les 35°C et ne peut pas être utilisée pour les matériaux inflammables, ni pour des liquides alimentaires.
 • Il ne faut pas mettre en marche l'appareil détérioré, ni dont le câble d'alimentation est abîmé. Il est conseillé de vérifier l'état du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Il est interdit de réparer ou remplacer le câble d'alimentation, ni y installer d'interrupteur ou de connecter à fiches. Dans le cas d'une détérioration du câble d'alimentation, l'appareil entier doit être remplacé.
 • La profondeur maximale d'immersion est indiquée dans les données techniques.
 • L'appareil est destiné à une utilisation à l'abri et seulement à des fins pour lesquelles il a été désigné.
 • Avant de mettre la main dans l'eau il faut toujours débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium.
 • Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
 • L'appareil est destiné à une utilisation à l'abri et seulement à des fins pour lesquelles il a été désigné.
 • Avant de mettre la main dans l'eau il faut toujours débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium.
 • Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'INSTALLATION ET LA MISE EN MARCHÉ (FIGURE 4)

Le filtre MIDIKANI peut être installé de trois manières dépendamment de son usage. Il est conseillé d'installer sur le tuyau d'aspiration un préfiltre sous forme d'une cartouche en mousse (index 101235) (Attention! Le préfiltre ne fait pas partie de l'appareil et peut être acheté indépendamment):
 Figure 2 – la pompe d'alimentation est installée à l'intérieur du récipient à sa paroi et fonctionne en tant qu'une pompe qui alimente le filtre en eau. Cette solution est conseillée pour des aquariums standard avec des poissons.
 Figure 3 – la pompe d'alimentation est installée à l'extérieur du récipient, en dessous du niveau d'eau et fonctionne en tant que pompe de refoulement. Cette solution est conseillée pour des aquariums standard avec des poissons. Dans ce cas il est nécessaire d'amorcer la pompe en aspirant l'eau dans le boyau d'aspiration.
 Figure 4 – la pompe d'alimentation est installée à l'intérieur du récipient au fond et fonctionne en tant qu'une pompe qui alimente le filtre en eau. Cette solution est conseillée pour des aquariums dont le niveau d'eau est bas.

L'ENTRETIEN

La pompe d'alimentation nécessite le nettoyage régulier du rotor (figure 5a) afin d'éliminer les impuretés mécaniques de la chambre du rotor. Pour y procéder, après avoir débranché l'appareil de la source d'alimentation, il faut dévisser le couvercle de la pompe (figure 5b) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, ôter le couvercle, retirer le rotor et le nettoyer et nettoyer la chambre du rotor à l'aide d'une brosse tendre. Dans le cas où la pompe est installée à l'extérieur de l'aquarium (figure 2) en tant qu'une pompe de refoulement, il est conseillé d'entretenir régulièrement le joint d'étanchéité qui se trouve sous le couvercle du rotor, en le nettoyant et graissant avec de la vaseline. Les cartouches de filtration doivent être remplacées régulièrement avec de l'eau de l'aquarium (non avec de l'eau du robinet). Le premier rinçage doit être fait après 2 mois à partir de la première mise en marche du filtre, et les suivants – au besoin signalé par la baisse visible du rendement de l'appareil. Pour optimiser le fonctionnement du filtre il est conseillé de remplacer les cartouches de filtration au moins tous les 12 mois. En cas de besoin on peut enlever les algues ou le dépôt calcaire du corps du filtre à l'aide d'un chiffon doux ou une éponge. Le réglage du rendement du filtre se fait par la rotation du module de commande dans le sens des aiguilles d'une montre (figure 6) dans une plage de 0 à 90 degrés. La rotation de la vanne de 90 degrés coupe l'arrivée d'eau et permet d'ôter le filtre de son logement en sécurité sans la nécessité de débrancher la pompe du réseau électrique (par exemple pour nettoyer l'intérieur du filtre).
Attention! Afin d'assurer une utilisation de longue durée et fiable il est conseillé de remplacer les trois joints d'étanchéité (pièce numéro 110611) sous le module de commande, sous le couvercle de l'enveloppe du filtre et sous le couvercle de la pompe d'alimentation (pièce numéro 101477).

</

